

- 1 בתולה על אתבונן ומה לעיני כרתי ברית
brith krthi loini ume athbunn ol bthule
covenant I-cut to-eyes-of-me and-what ? I-am-considering on virgin
- 2 ממרמים שדי ונחלת ממעל אלוה חלק ומה
ume chlq alue mmol unchlth shdi mmmim
and-what ? portion-of Eloah from-above and-allotment-of Who-suffices from-heights
- 3 און לפעלי ונכר לעול איד הלא
ela aid loul unkr lpholi aun
not ? calamity for-iniquitous-one and-strange-thing for-ones-contriving-of lawlessness
- 4 יספור צעדי וכל דרכי יראה הוא הלא
ela eua irae drki ukl tzodi isphur
not ? he he-is-seeing way-of-me and-all-of step-of-me he-is-numbering
- 5 רגלי מרמה על ותחש שוא עם הלכתי אם
am elkthi om shua uthchsh ol mrme rgli
if I-go with futility and-she-is-hurrying on deceit foot-of-me
- 6 תמתי אלוה וידע צדק במאזני ישקלני
ishqlni bmazni tzdq uido alue thmthi
he-is-weighing-me in-scales righteousness and-he-is-knowing Eloah flawlessness-of-me
- 7 לבי הלך עיני ואחר הדרך מני אשרי תטה אם
am thte ashri mni edrk uachr oini elk lbi
if she-is-turning-aside progress-of-me from the-way and-after eyes-of-me he-goes heart-of-me
- ובכפי דבק מאום
ubkphi dbq maum
and-in-palms-of-me he-clings blemish
- 8 ישרשו וצאצאי יאכל ואחר אזרעה
azroe uachr iakl utzatzai ishrrshu
I-am-sowing and-another he-is-eating and-offsprings-of-me they-are-being-uprooted
- 9 ארבתי רעי פתח ועל אשה על לבי נפתח אם
am nphthe lbi ol ashe uol pththch roi arbthi
if he-is-enticed heart-of-me on woman and-on portal-of associate-of-me I-ambush
- 10 אחרין יכרעון ועליה אשתי לאחר תטחן
thtchn lachr ashthi uolie ikroun achrin
she-shall-grind for-another woman-of-me and-over-her they-shall-bow others
- 11 פלילים עון והיא זמה הוא כי
ki eua zme ueia oun phlilim
that he mischief and-she depravity-of mediators
- 12 תשרש תבואתי ובכל תאכל אבדון עד היא אש כי
ki ash eia od abdun thakl ubkl thbuathi thshrrsh
that fire she unto destruction she-is-devouring and-in-all-of income-of-me she-is-uprooting
- 13 עמדתי ברבם ואמתי עבדי משפט אמאם אם
am amas mshpht obdi uamthi brbm omd
if I-am-rejecting judgment-of servant-of-me and-maidservant-of-me in-contending-of-them with-me
- 14 אשיבנו מה יפקד וכי אל יקום כי אעשה ומה
ume aoshe ki iqum al uki iphqd me ashbnu
and-what ? I-shall-do that he-is-rising El and-that he-is-visiting what ? I-shall-reply-him
- 15 אחד ברחם ויכננו עשהו עשני בבטן הלא
ela bbtn oshni osheu uiknnu brchm achd
not ? in-belly One-making-me he-makes-him and-he-is-preparing-us in-womb alike
- 16 אמנע אם אכלה אלמנה ועיני דלים מחפץ אמנע אם
am amno mchphtz dlim uoini almne akle
if I-am-withholding from-delight poor-ones and-eyes-of widow I-am-exhausting
- 17 ממנה יתום אכל ולא לבדי פתי ואכל
uakl phthi lbdi ula akle ithum mmne
and-I-am-eating morsel-of-me to-alone-I and-not he-eats orphan from-her
- 1 . I made a covenant with mine eyes; why then should I think upon a maid?
- 2 For what portion of God [is there] from above? and [what] inheritance of the Almighty from on high?
- 3 [Is] not destruction to the wicked? and a strange [punishment] to the workers of iniquity?
- 4 Doth not he see my ways, and count all my steps?
- 5 If I have walked with vanity, or if my foot hath hastened to deceit;
- 6 Let me be weighed in an even balance, that God may know mine integrity.
- 7 If my step hath turned out of the way, and mine heart walked after mine eyes, and if any blot hath cleaved to mine hands;
- 8 [Then] let me sow, and let another eat; yea, let my offspring be rooted out.
- 9 . If mine heart have been deceived by a woman, or [if] I have laid wait at my neighbour's door;
- 10 [Then] let my wife grind unto another, and let others bow down upon her.
- 11 For this [is] an heinous crime; yea, it [is] an iniquity [to be punished by] the judges.
- 12 For it [is] a fire [that] consumeth to destruction, and would root out all mine increase.
- 13 If I did despise the cause of my manservant or of my maidservant, when they contended with me;
- 14 What then shall I do when God riseth up? and when he visiteth, what shall I answer him?
- 15 Did not he that made me in the womb make him? and did not one fashion us in the womb?
- 16 . If I have withheld the poor from [their] desire, or have caused the eyes of the widow to fail;
- 17 Or have eaten my morsel myself alone, and the fatherless hath not eaten thereof;

18	כי ki	מנעורי mnouri	גדלני gdlni	כאב kab	ומבטן umbtn	אמי ami	אנחנה anchne	18 (For from my youth he was brought up with me, as [with] a father, and I have guided her from my mother's womb;)			
	that	from-youths-of-me	he-was-brought-up-by-me	as-father	and-from-belly-of	mother-of-me	I-am-guiding-her				
19	אם am	אראה arae	אובד aubd	מבלי mbli	לבוש lbush	ואין uain	כסות ksuth	לאביון labiun	19 If I have seen any perish for want of clothing, or any poor without covering;		
	if	I-am-seeing	one-perishing	from-lack-of	clothing	and-there-is-no	covering	to-needy-one			
20	אם am	לא la	ברכוני brkuni	חלצו chltzu	ומגז umgz	כבשרי kbshi	יתחמם ithchmm		20 If his loins have not blessed me, and [if] he were [not] warmed with the fleece of my sheep;		
	if	not	they-bless-me	loins-of-him	and-from-fleece-of	he-lambs-of-me	he-is-being-warmed				
21	אם am	על הניפותי eniphuthi	יתום ol	ידי ithum	כי idi	אראה arae	בשער bshor	עזרתי ozrthi	21 If I have lifted up my hand against the fatherless, when I saw my help in the gate:		
	if	I-wave	on	orphan	hand-of-me	that	I-am-seeing	in-gate	help-of-me		
22	כתפי kthphi	משכמה mshkme	תפול thphul	ואזרעי uazroi	מקנה mqne	תשבר thshbr			22 [Then] let mine arm fall from my shoulder blade, and mine arm be broken from the bone.		
	shoulder-of-me	from-shoulder-blade	she-shall-fall	and-arm-of-me	from-channelbone	she-shall-be-broken					
23	כי ki	פחד phchd	אלי ali	איד aid	אל al	ומשאתו umshathu	לא la	אוכל aukl	23 For destruction [from] God [was] a terror to me, and by reason of his highness I could not endure.		
	that	awe	to-me	calamity-of	El	and-from-dignity-of-him	not	I-am-prevailing			
24	אם am	שמתי shmthi	זהב zeb	כסלי ksli	ולכתם ulkthm	ואמרתי amrthi	מבטחי mbtchi		24 . If I have made gold my hope, or have said to the fine gold, [Thou art] my confidence;		
	if	I-place	gold	confidence-of-me	and-to-certified-gold	I-say	trust-of-me				
25	אם am	אשמח ashmch	כי ki	רב rb	חילי chili	וכי uki	כביר kbir	ידי מצאה mtzae idi	25 If I rejoiced because my wealth [was] great, and because mine hand had gotten much;		
	if	I-am-rejoicing	that	vast	estate-of-me	and-that	abundance	she-finds	hand-of-me		
26	אם am	אראה arae	אור aur	כי ki	יהל iel	וירח uirch	יקר iqr	הלך elk	26 If I beheld the sun when it shined, or the moon walking [in] brightness;		
	if	I-am-seeing	light	that	he-is-irradiating	and-moon	precious	going			
27	ויפת uiphth	בסתר bsthr	לבי lbi	ותשק uthshq	ידי idi	לפי lphi			27 And my heart hath been secretly enticed, or my mouth hath kissed my hand:		
	and-he-is-being-enticed	in-concealment	heart-of-me	and-she-is-kissing	hand-of-me	to-mouth-of-me					
28	גם gm	עון eua	הוא oun	פלילי phlili	כי ki	כחשתי kchshthi	לאל lal	ממעל mmol	28 This also [were] an iniquity [to be punished by] the judge: for I should have denied the God [that is] above.		
	moreover	he	depravity-of	mediators	that	I-dissimulate	to-El	above			
29	אם am	אשמח ashmch	בפיר bphid	משנאי mshnai	והתעררתי uethorrthi	כי ki	מצאו mtzau	רע ro	29 If I rejoiced at the destruction of him that hated me, or lifted up myself when evil found him:		
	if	I-am-rejoicing	in-chastening-of	one-hating-me	and-I-rouse-myself	that	he-finds-him	evil			
30	ולא ula	נתתי nththi	לחטא lchta	חכי chki	לשאל lshal	באלה bale	נפשו nphshu		30 Neither have I suffered my mouth to sin by wishing a curse to his soul.		
	and-not	I-give	to-sin	palate-of-me	to-ask	in-imprecation	soul-of-him				
31	אם am	לא la	אמרו amru	מתי mthi	אהלי aeli	מי mi	יתן ithn	מבשרו mbshru	לא la	נשבע nshbo	31 If the men of my tabernacle said not, Oh that we had of his flesh! we cannot be satisfied.
	if	not	they-say	death-doomed-of	tent-of-me	who	?	he-is-giving	from-flesh-of-him	not	we-are-surfeiting
32	בחוץ bchutz	לא la	ילין ilin	גר gr	דלתי dlthi	לארץ larch	אפתח aphthch		32 The stranger did not lodge in the street: [but] I opened my doors to the traveller.		
	in-street	not	he-is-lodging	sojourner	doors-of-me	to-path-goer	I-am-opening				
33	אם am	כסיתי ksithi	כאדם kadm	פשעי phshoi	לטמון ltmun	בחבי bchbi	עוני ouni		33 . If I covered my transgressions as Adam, by hiding mine iniquity in my bosom:		
	if	I-cover	as-Adam	transgression-of-me	to-bury	in-lap-of-me	depravity-of-me				
34	כי ki	אערוץ aorutz	המון emun	רבה rbe	ובוז ubuz	משפחות mshphchuth	יחתני ichthni		34 Did I fear a great multitude, or did the contempt of families terrify me, that I kept silence, [and] went not out of the door?		
	that	I-am-being-terrified	throng	vast	and-contempt-of	families	he-is-dismaying-me				
	ואדם uadm	לא la	אצא atza	פתח phthch							
	and-I-am-being-silent	not	I-am-going-forth	portal							

- 35 מי יתן לי שמע לי הן תוי שדי יענני
 mi ithn li shmo li en thui shdi ionni
 who ? he-is-giving to-me one-hearing to-me behold ! mark-of-me Who-suffices he-shall-answer-me
- וספר כתב איש ריבי
 usphr kthb aish ribi
 and-scroll he-writes man-of contention-of-me
- 36 אם לא אם שכמי על לא אם אשאנו אענדנו לי עטרות
 am la ol shkmi ashanu aondnu otruth li
 if not on shoulder-blade-of-me I-am-bearing-him and-I-am-winding-him crowns to-me
- 37 מספר צעדי אגידנו נגיד כמו אקרבו
 msphr tzodi agidnu kmu ngid aqrbnu
 number-of steps-of-me I-shall-tell-him as governor I-am-approaching-him
- 38 אם עלי אם אדמתי תזעק ויחד תלמיה יבכיון
 am oli admthi thzoq uichd thlmie ibkiun
 if on-me ground-of-me she-is-crying-out and-together furrows-of-her they-are-lamenting
- 39 אם כחה אם בלי אכלתי כסף ונפש בעליה הפחתי
 am kche aklti bli ksph unphsh bolie ephchthi
 if vigor-of-her I-eat failing-of silver and-soul-of ones-possessing-her I-cause-to-expire
- 40 תחת חטה יצא חוח ותחת שורה באשה תמו דברי
 thchth chte itza chuch uthchth shore bashe thmu dbri
 instead-of wheat he-shall-fare-forth thistle and-instead-of barley nightshade they-come-to-end words-of

³⁵ Oh that one would hear me! behold, my desire [is, that] the Almighty would answer me, and [that] mine adversary had written a book.

³⁶ Surely I would take it upon my shoulder, [and] bind it [as] a crown to me.

³⁷ I would declare unto him the number of my steps; as a prince would I go near unto him.

³⁸ If my land cry against me, or that the furrows likewise thereof complain;

³⁹ If I have eaten the fruits thereof without money, or have caused the owners thereof to lose their life:

⁴⁰ Let thistles grow instead of wheat, and cockle instead of barley. The words of Job are ended.

איוב

aiub

Job